



### **Contents**

Admission	1
Assessment	13
Clinical Care	29
Maternity	43
Discharge Questions	57
Patient's Questions	61



#### **Section 1 - Admission**

1. Hello 1. Hello

2. What is your name?
Can you write it in English?

2۔ آپ کا نام کیا ہے؟ کیا آپ انگریزی میں لکھ سکتے ہیں؟



3. What is your date of birth?	<ul><li>3۔ آپ کی پیدائش کی تاریخ کیا ہے؟</li></ul>				
Day					دن
	1	2	3	4	5
	6	7	8	9	0
Month					ماه
	1	2	3	4	5
	6	7	8	9	0
Year					سال
	1	2	3	4	5
	6	7	8	9	0



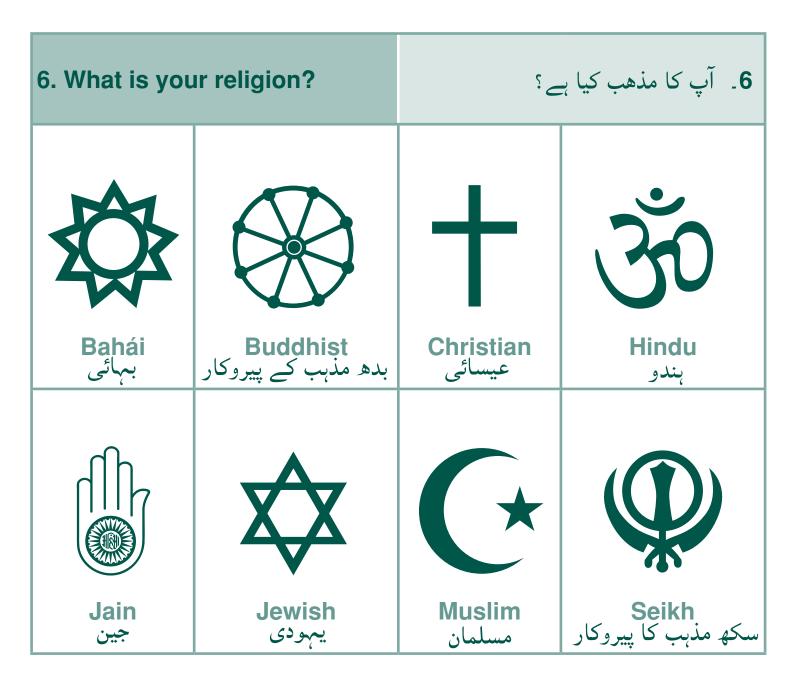
4. What is your country of origin?

4۔ آپ کا آبائی ملک کیا ہے؟



5. What is your ethnic or cultural background?	5۔ آپ کا نسلی یا تھذیبی پس منظر کیا ہے؟
a. White	۱) سفید فام
Irish	آئرش
Irish Traveller	آئرش مسافر،
any other white background	کوئی اور سفید فام پس منظر
b. Black or Black Irish	ب) سیاح فام یا سیاح فام آئرش
African	افریقی
any other black background	کوئی اور سیاح فام پس منظر
c. Asian or Asian Irish	ج) ایشیائی یا ایشیائی آئرش
Chinese	چینی
any other Asian background	کوئی اور ایشائی پس منظر
d. Other	د) دیگر
including mixed background	بشمول مختلط پس منظر







7. Write your address in Ireland

7. آپ آئرلینڈ کا اپنا پتہ لکھیں۔

8. Can you please write the name, telephone number and address in English of someone we can contact for you?

8۔ کیا آپ کسی ایسے شخص کا نام، ٹیلیفون نمبر اور پتہ انگریزی میں لکھ سکتے ہیں جس کے ساتھ ہم آپ کے حوالے سے رابطہ کر سکتے ہیں؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں No ہاں Yes

9. Are you married?

9۔ کیا آپ شادی شدہ ہیں؟

نہیں

No

ہاں Yes



10. I am your	<b>10</b> ۔ میں آپ کا / آپ کی		
Nurse	نرس		
Doctor	ڈاکٹر		
Occupational Therapist	آكيوپيشنل معالج		
Physiotherapist	فيزيوتهيريپسٹ		
Social worker	سماجي کارکن		
Pharmacist	فارمیسسٹ		
Midwife	قابلہ		
Dietician	ماہر غذائیات ہوں		
11. Have you been to this hospital before?	11۔ کیا آپ اس ہسپتال میں پہلے آ چکے ہیں؟ ہاں نہیں معلوم نہیں Pon't Know No Yes		



12. Have you ever been treated in another hospital in Ireland?

12. کیا آئرلینڈ کے کسی اور پسپتال میں آپ کا علاج ہوا ہے؟

نہیں No



13. Can you write the name of your family doctor (GP) in Ireland?

13۔ کیا آپ آئرلینڈ میں اپنے معالج عام (**GP**) کا نام لکھ سکتے ہیں؟

نہیں No



14. Do you have a medical card number?

Can you show me the medical card?

14۔ کیا آپ کے پاس میڈیکل کارڈ نمبر ہے؟ کیا آپ مجھے اپنا میڈیکل کارڈ دکھا سکتے ہیں؟

معلوم نهیں Don't Know

نہیں

No





15. The name of this hospital is	15۔ اس ہسپتال کا نام ہے۔ ہے۔
16. The name of this ward is	16۔ اس وارڈ کا نام
17. The telephone number of the ward is	17ء وارڈ کا ٹیلیفون نمبر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔



18.	You	are	being	moved	to
	anot	her	ward		

18۔ آپ کو دوسرے وارڈ میں منتقل کیا جا رہا ہے۔

19. The name of the ward you are being moved to is

.....

19۔ آپ کو جس وارڈ میں منتقل کیا جا رہا ہے اس کا نام

20. The visiting hours are strictly

from ..... to ......

and from ..... to ......

20ء ملاقات کا وقت صرف
۔۔۔۔۔ بجے
اور ۔۔۔۔ سے ۔۔۔۔۔
بجے تک ہے۔



## 21. I will call the agency and ask for an interpreter

21۔ میں ایجنسی سے رابطہ کر ایک ترجمان کا مطالبہ کروں گا



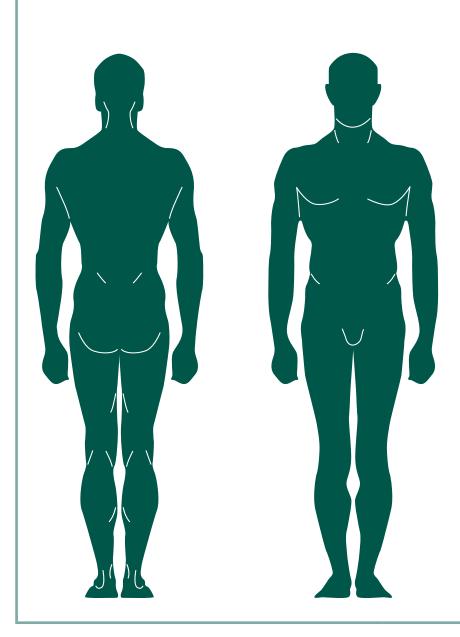
#### Section 2 - Assessment

22. How long have you been ill?	یں؟	ار ەب	ح بیم	مدے سد	ے عرم	پ کتنہ	22 ـ آب
Hours							گهنٹے
		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	
Days							روز
		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	
Weeks							ہفتے
		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	
Months							ماه
		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	



## 23. Do you have any pain? Point where

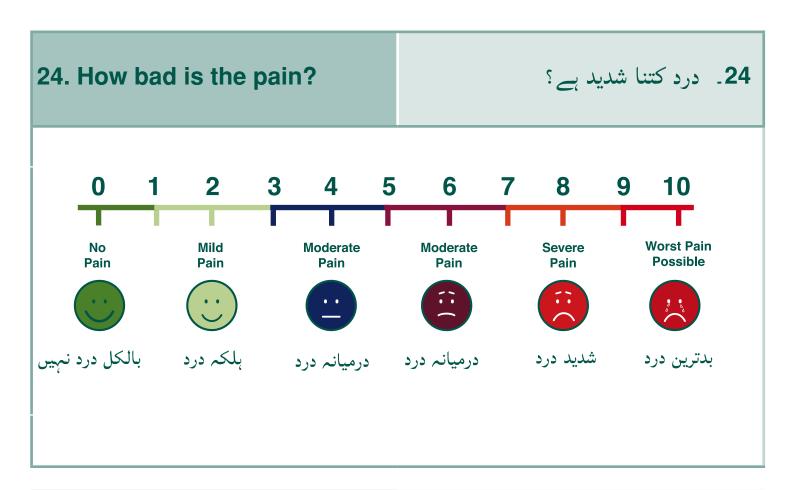
23۔ کیا آپ کو کہیں درد ہے؟ جہاں درد ہے وہاں اشارہ کریں۔





When did it start?	درد کب شروع ہؤا؟
Hours ago	گھنٹوں پہلے
	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Days ago	دنوں پہلے
	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Weeks ago	ہفتوں پہلے 1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Months ago	مہینوں پہلے
	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0





## 25. Have you had any bleeding?

**Point where** 

25۔ کیا آپ کو خون بہا ہے؟ دکھائیں کہاں۔



26. Have you had an accident?	26۔ کیا آپ کے ساتھ کوئی حادثہ پیش آیا ہے؟ ہاں
	No Yes
When?	کب؟
Hours ago	گھنٹوں پہلے
	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Days ago	دنوں پہلے
	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Weeks ago	ہفتوں پہلے
Wooks ago	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0
Months ago	مہینوں پہلے
months ago	1 2 3 4 5
	6 7 8 9 0



## 27. Did you lose consciousness?

27۔ کیا آپ ہے ہوش ہوئے تھے؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں No ہاں Yes

## 28. Are you taking any medications (for example tablets) now?

Do you have some with you?

Can you show them to me please?

28۔ کیا آپ ابھی کوئی دوائیں (مثلا گولیاں) لے رہے ہیں؟

نہیں

No

ہاں Yes

کیا آپ کے پاس ابھی ان میں سے کوئی دوا موجود ہے؟

نہیں

No

راں Yes

کیا آپ مجھے دکھا سکتے ہیں؟



# 29. Do you have any allergies? الرجى على الرجى الرجى على الرجى ال



30. Are you allergic to any medication	30۔ کیا آپ کو کسی دوا سے الرجی ہے؟
	پاں نہیں معلوم نہیں Don't Know No Yes
Penicillin?	پینسلین،
Aspirin?	ایسپرن
Any others?	یا کسی اور دوا سے؟



#### 31. Do you have diabetes?

31۔ کیا آپ کو ذیابیطس ہے؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں No ہاں Yes

32. Do you have asthma?

32۔ کیا آپ کو آستھما ہے؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں No

Yes



33. Have you ever had		کو کبھی	<b>33</b> ۔ کیا آپ
Heart problems		6	دل کے بیماری
	معلوم نہیں	نہیں	ہاں
	Don't Know	No	Yes
High Blood pressure		ر،	ہائی بلڈ پریش
	معلوم نهیں	نہیں	ہاں
	Don't Know	No	Yes
Heart attack			دل کا دورہ،
	معلوم نهیں	نہیں	ال
	Don't Know	No	Yes
Hepatitis			ورم جگر،
	معلوم نهیں	نہیں	راں
	Don't Know	No	Yes
Cancer	رئی ہے؟	ئی شکایت ہو	كينسر وغيره ك
	معلوم نهیں	نہیں	ہاں
	Don't Know	No	Yes



#### 34. Are you pregnant?

34 كيا آپ حاملہ ہيں؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں

No

ہاں

Yes

35. Do you have epilepsy?

35۔ کیا آپ کو مرگی ہے؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں

No

ہاں

Yes

36. Have you ever had MRSA?

36۔ کیا آپ کو کبھی MRSA کی

شکایت رہی ہے؟

معلوم نہیں Don't Know

لهيل

No

ہاں

Yes



37. a) Do you have a cough?	37۔ (۱) کیا آپ کو کھانسی ہے؟
	ہاں نہیں No Yes
b) Do you cough anything up?	(ب) کیا کھانستے وقت کچھ باہر نکلتا ہے؟
	پاں نہیں معلوم نہیں Don't Know No Yes
If yes, what colour?	اگر ہاں، تو اس کا رنگ کیا ہوتا ہے -
	White Yellow-green زرد-سبز سفید
	Red Brown بهورا سرخ



#### 38. Do you smoke?

38۔ کیا آپ سگریٹ نوشی کرتے ہیں؟

ہاں نہیں No Yes

This is a no-smoking hospital

اس ہسپتال میں سگریٹ نوشی کی اجازت نہیں ہے۔

39. Are you feeling sick?

39۔ کیا آپ بیمار محسوس کر رہے ہیں؟
ہاں نہیں
No Yes



## 40. Have you vomited? ہے؟ ہے کو قبے ہوئی ہے؟ ہاں نہیں





#### Section 3 - Clinical care

42. Can I examine you?	42۔ کیا میں آپ کا معائنہ کر سکتا	
	/ سکتی ہوں؟	
	ہاں نہیں	
	No Yes	

43. Would you like to be examined by a male or female doctor?	43 کیا آپ کسی مرد یا کسی خاتون ڈاکٹر کے ذریعے معائنه کروانا پسند کریں گے؟
Male	مرد
Female	خاتون
No Preference	كوئى ترجيح نەيى



44.	No female doctor is
	available right now

44 اس وقت کوئی خاتون ڈاکٹر موجود نہیں ہیں۔

## 45. No male doctor is available right now

45 اس وقت کوئی مرد ڈاکٹر موجود نہیں ہیں۔

46. Lie down

46۔ لیٹ جائیے۔

## 47. This might be uncomfortable

47 یہ تھوڑا تکلیف دہ ہو سکتا ہے۔



48. I will examine your		48 میں آپ کے ان اعضا کا معائنہ گا / گی:	
Head سر	<b>Ears</b> کانوں	<b>Eyes</b> آنکهوں	Neck گلے
Shoulder کندھوں	Chest سینے	Stomach پیٹ	<b>Legs</b> پیروں
Skin جلد			

49. I will take your blood pressure

49ء میں آپ کے بلڈ پریشر کی پیمائش کروں گا / گی۔

50. I will listen to your chest

50۔ میں آپ کے دل کی دھڑکن کا جائزہ لوں گا /گی۔



## 51. I will take an ECG (electrical trace of the heart)

51۔ میں آپ کی ECG (دل کی برقیاتی حرکت) کی پیمائش کروں گا / گی۔



#### 52. I will take your temperature

52۔ میں آپ کے درجئہ حرارت کی پیمائش کروں گا / گی۔

#### 53. I will take your pulse

53ء میں آپ کی نبض کی رفتار حاصل کروں گا / گی۔

## 54. I will take a sample of your blood

54ء میں آپ کے خون کا نمونہ حاصل کروں گا / گی۔

#### 55. Take off any jewellery

55ء اینے زیورات اتار دیں۔



## 56. I need to send you for an x-ray

56۔ میں آپ کی ایکس رے جانچ کروانا چاہوں گا / گی۔



## 57. Pass urine into this container

57۔ اس ڈبے میں پیشاب کا نمونہ

دیں۔

## 58. Cough phlegm into this container

58ء اس ڈبے میں بلغم کا نمونہ

دیں۔



<b>59.</b>	Do	not	eat	or	drink
	any	/thir	ng		

59۔ کچھ نہیں کھائیں یا پئیں۔



60. Stay in bed

60ء بستر میں رہیں۔

61. Do not sit up

61ء بیٹھیں نہیں۔

62. You can get up now

62ء آپ اب اٹھ سکتے ہیں۔



63. You need to stay in hospital - please wait here until the ward has an available bed	63۔ آپ کو ہسپتال میں رہنا ہوگا - براہ کرم وارڈ میں جگہ خالی ہونے تک یہاں انتظار کریں۔
64. Breathe out	64۔ سانس چھوڑیں۔
65. Breathe in	65ء سانس کھینچیں۔
66. Hold your breath	66ء سانس روکیں۔



67. Stand up	67ء کھڑے ہو جائیں۔
68. Sit down	68۔ بیٹھ جائیے۔
69. Lie down	69۔ لیٹ جائیے۔
70. Lie on your	70ء لیٹ جائیں
side	كروك
back	کروٹ پشت پر پیٹ پر
front	پیٹ پر



71. Wear this	71۔ یہ پہن لیں
mask	نقاب
apron	گاؤن 🐔
pair of gloves	دستانے



72. Wash your hands

72ء اپنے ہاتھ دھویں۔

73. Do you have dentures (false teeth)?

73۔ کیا آپ کے مصنوعی دانت (نقلی دانت) ہیں؟ ہیں ا

74. Please take out your dentures

74 اپنے مصنوعی دانت نکال لیں۔



75. When did your last menstrual period begin?	وع	ب شر	ض کد	ی حید	ئا آخر	آپ ک	<b>75</b> ۔ ہوا؟
Year							سال
		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	
Month						,	منیده
		1	2	3	4	5	• •
		6	7	8	9	0	
Week							~;;
Week		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	
Day							دن
Day		1	2	3	4	5	
		6	7	8	9	0	



76. We will do a pregnancy test

76۔ ہم حمل کی جانچ کریں گے۔

77. Your procedure should take place

this morning

this afternoon

77۔ آپ کی کارروائی کو انجام دیا جائے گا

آج صبح

آج دوپهر

78. We have to postpone your procedure for now

I am very sorry

78ء ابھی ہمیں آپ کی کارروائی ملتوی کرنا پڑ رہی ہے۔

ہمیں اس کا بہت افسوس ہے۔



79. Please drink this

79ء براہ کرم یہ پئیں۔

80. Do not go to the toilet until after the procedure

80۔ آپ کی کارروائی مکمل ہونے سے قبل پیخانے نہ جائیں۔



# **Section 4 – Maternity**

81. Do not eat or drink anything until after your procedure

81۔ آپ کی کارروائی مکمل ہونے سے قبل کچھ نہیں کھائیں پئیں۔

82. You must drink a litre of water to prepare for your ultrasound scan. Do not pass urine until after the scan

82۔ الٹرا ساؤنڈ سکین کی تیاری کے لیے آپ کو ایک لیٹر پانی پینا ہوگا۔ براہ کرم کارروائی مکمل ہونے سے قبل پیشاب نہ کریں۔

83. The ultrasound scan will allow us to check the baby

83۔ الٹرا ساؤنڈ سکین کی مدد سے ہم بچے کا معائنہ کر سکتے ہیں۔



84. This is the baby's heartbeat

84۔ یہ بچے کی دل کی دھڑکن ہے۔

85. This is the baby's placenta (afterbirth)

85۔ یہ بچے کا آنول (بعد پیدائش) ہے۔

86. I will listen to the baby's heartbeat

86۔ میں بچے کی دل کی دھڑکن سنوں گا / گی۔



87. The monitor will check the baby's heartbeat

87۔ معائنے کا آلہ بچے کی دل کی دھڑکن کا جائزہ لے گا۔

88. That is very good, you are doing very well

88۔ بهت اچهے، آپ بالکل ٹهیک هیں

89. Do you need some pain relief?

89۔ کیا آپ کو درد کی دوا کی ضرورت ہے؟ ضرورت ہے؟ ہاں اللہ معلوم نہیں معلوم نہیں Don't Know No Yes



90. If you breathe this gas in and out slowly, it will help to relieve the pain

90۔ اگر آپ سانس کے ذریعے اس گیس کو دھیرے دھیرے اندر باہر لیں گے تو یہ درد کرنے میں مددگار ثابت ہوگا۔

91. The injection will help reduce the pain

91ء انجکشن درد کم کرنے میں مدد گار ثابت ہو گا۔

92. Do you have any bleeding?

92۔ کیا آپ کو خون نکل رہا ہے۔

معلوم نہیں Don't Know

نہیں No ہاں Yes



# 93. A midwife or doctor will examine you soon

93۔ جلد ہی کوئی قابلہ / ڈاکٹر آپ کا معائنہ کرے گا / گی۔

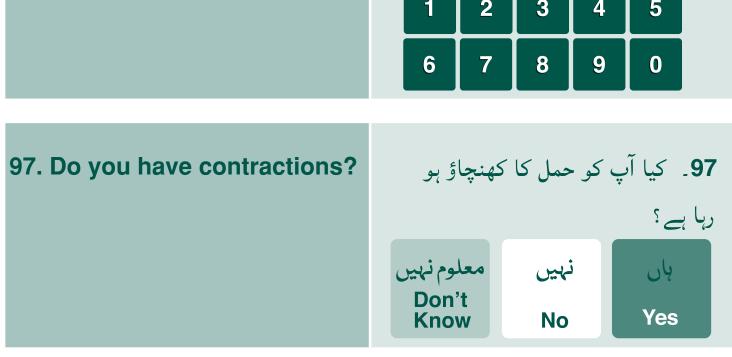


94. What is the date of your last menstrual period?	اريخ	ل کی ت	ی حیض	کے آخر	آپ کا نھی؟	
Year						سال
	1	2	3	4	5	
	6	7	8	9	0	
Month					~	مہین
	1	2	3	4	5	
	6	7	8	9	0	
Week						ہفتہ
	1	2	3	4	5	
	6	7	8	9	0	
Day						دن
	1	2	3	4	5	
	6	7	8	9	0	

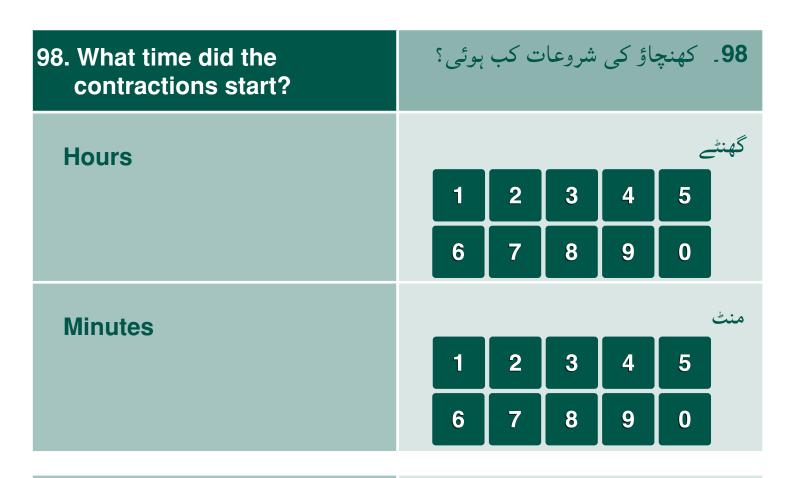


95. How many weeks pregnant are you?				ملہ	ہے حا	ہینے س	ننے مم	آپ کت	<b>.95</b> ہیں؟				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42

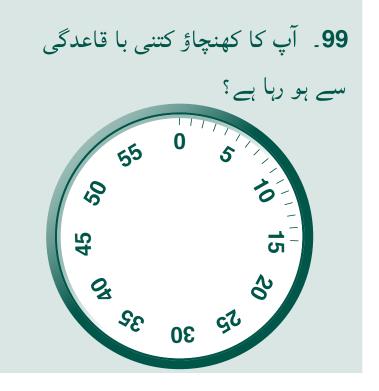














100. Do you feel the baby coming?

100ء کیا بچہ باہر آ رہا ہے؟

معلوم نہیں Don't Know نہیں No

ہاں Yes

101. Have your waters broken?

101 کیا آپ کی تھیلی پھوٹ گئی

ہے؟

معلوم نہیں Don't Know

نہیں

No

ہاں

Yes

102. Is there somebody with you?

102ء کیا کوئی آپ کے ساتھ موجود

**ا**ے؟

نہیں

No

ہاں Yes



103. You will be having a caesarean section because the baby is distressed

103ء آپ کا سیزارئن سیکشن کرنا پڑے گا کیوں کہ بچے کو خطرہ ہے۔

104. Breathe in and breathe out slowly

104ء دھیرے دھیرے سانس کھینچیں اور چھوڑیں۔

105. Breathe in, hold your breath and push down

105ء سانس کھینچیں، سانس روکیں اور نیچے کی طرف زور لگائیں۔



106	Don't	nush
100.	DOIL	Publi

106ء زور نہیں لگائیں۔

### 107. Pant

107ء زور سے سانس چھوڑیں۔

### 108. Congratulations, it's a boy

108۔ مبارک ہو، لڑکا ہوا ہے۔



109. Congratulations, it's a girl

109ء مبارک ہو، لڑکی ہوئی ہے۔

110. The doctor will examine your baby

110۔ ڈاکٹر آپ کے بچے کا معائنہ کریں گے۔

111. I will take a sample of blood from your baby's heel

111ء ہم آپ کے بچے کی ایڑی سے خون کا نمونہ لیں گے۔



112. I will	<b>112</b> ۔ ہم بچے کا
weigh the baby	وزن لیں گے
bath the baby	بچے کو نہلائیں گے
feed the baby	بچے کو کھلائیں گے
change the baby's nappy	بچے کی نیپی بدلیں گے۔



# **Discharge Questions**

113. The Doctor says you can go home today

113ء ڈاکٹر کا کہنا ہے کہ آپ آج گھر جا سکتے ہیں۔

114. The Doctor says you can go home tomorrow

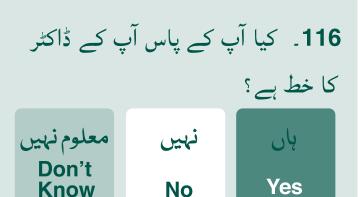
114ء ڈاکٹر کا کہنا ہے کہ آپ کل گھر جا سکتے ہیں۔

115. Do you have anyone who can bring you home?

115۔ کیا آپ کو گھر لے جانے کے لیے کوئی شخص موجود ہے؟
ہاں نہیں No Yes



116. Do you have the letter for your family doctor?



117. Do you have your tablets?

117۔ کیا آپ کے پاس گولیاں ہیں؟
ہاں نہیں معلوم نہیں

Don't No Yes

118. Do you have the prescription for your medication?





119. Do you have your personal belongings?

119ء کیا آپ کے پاس اپنا سامان ہے؟
ہے؟

Yes

120. I will arrange for the public health nurse to visit you in your home

120ء میں آپ کے گھر کے لیے ایک یبلک ہیلتھ نرس کا انتظام کروں گا۔

No

121. I will make an appointment for you at the outpatients' clinic

121ء میں آؤٹ پیشنٹ کلنک میں آپ کے لیے ایک ملاقات مقرر کروں گا۔



## Patient's questions

122ء میں سو نہیں پا رہا / پا رہی ہوں۔

122. I can't sleep

123ء مجھے یہاں درد ہے – درد کی جگہ کی نشان دہی کریں ۔

123. I have pain here – point to the area of pain

124ء کیا آپ مجھے درد کے لیے کچھ دے سکتے ہیں؟

124. Can you give me something for the pain?



# 125. I want to get sick ہوں۔



126. I need to go to the toilet جاہتا / چاہتی

ہوں۔



مدد کی ضرور ہے۔

127. I need help to go to the toilet

128. l am hungry مجھے بھوک لگی ہے۔



129ء مجھے درج ذیل غذا لینی ہے:	129. I need to follow a
گردے کی غذا	renal diet
دل کی غذا	cardiac diet
ذیابیطس کی غذا	diabetic diet
کم چکنائی والی غذا۔	low-fat diet
130ء میں سبزی خور ہوں ۔	130. I am a vegetarian



131. I eat halal meat میں حلال گوشت کا استعمال کرتا / کرتی ہوں۔

132. I am fasting میں نے روزہ رکھا ہے۔

133. I want a drink مجھے پینے کے لیے کچھ



134. I want to sit up میں بیٹھنا چاہتا / چاہتی ہوں۔

135. I want to lie down میں لیٹنا چاہتا / چاہتی ہوں۔

چاہتا / چاہتی ہوں۔

136. I want to get out of bed



/ الله عبر الله عبر

چاہتی ہوں۔

/ عسل کرنا چاہتا / 138. I want a wash چاہتی ہوں۔

چاہتا /چاہتی ہوں۔

139. I want to clean my teeth



/ 140. I want to pray میں عبادت کرنا چاہتا /

چاہتی ہوں۔

141. I want to shave میں داڑھی بنانا چاہتا ہوں۔

142. I want

ٹیمپون / سینٹری پیڈ چاہئے۔

tampons

sanitary towels



143. I want to make a میں ایک ٹیلی فون کال کرنا چاہتا / چاہتی ہوں۔

telephone call

/ 144. I want my میں ان سے ملنا چاہتا چاەتى ەوں

اینے خاندان والوں سے

اینے دوست سے

family

friend

145. I do not understand مجھے آپ کی بات سمجھ میں نہیں آئی۔



سے ملنا ہے۔

146. I would like to see a مجهے کسی خاتون ڈاکٹر female doctor

147. I would like to see a male doctor

ضرورت ہے۔

148. I want an interpreter مجھے ایک ترجمان کی



149. I am worried / afraid میں پریشان / خوف زدہ ہوں۔

150. I am allergic مجھے الرجی ہے۔

151. I am bleeding مجھے خون بہ رہا ہے۔



152. I have cramps مجھے اکڑن کی شکایت ہے۔

154. My bed is uncomfortable



155ء میں ڈاکٹر سے ملنا چاہتا ہوں۔

155. I want to see the doctor



156ء مجھے کتنی دیر تک انتظار کرنا ہوگا؟	156. How long will I be waiting?
ایک گھنٹے تک	Up to one hour
دو گهنٹوں تک	Up to two hours
تین گهنٹوں تک	Up to three hours
چار گهنٹوں تک	Up to four hours
گھنٹوں سے زیادہ	Longer than 4 hours
157ء کیا میں ٹیلیوژن دیکھ سکتا / سکتی ہوں؟	157. Can I watch television?



استعمال كر سكتا / سكتى بورى؟

158. Can I use my mobile كيا ميں اينا موبائل فون phone?

159. What is the name of this ward?

160ء کیا وارڈ میں کوئی موبائل شاپ آتی ہے؟

160. Does a mobile shop come to the ward?